

(Un)-Equal Pairs? Comparative Literature, Time and Place From the Middle Ages to the Present Day

Seminario dottorale organizzato presso l'Università di Friburgo in Svizzera

A cura di Paolo Borsa, Elisabeth Dutton e Ralph Müller

7 settembre 2021



In *Animal Farm* George Orwell mette alla berlina la corruzione degli ideali rivoluzionari di uguaglianza con lo slogan "Tutti gli animali sono uguali, ma alcuni animali sono più uguali di altri" ("All animals are equal, but some animals are more equal than others").

La radice latina della parola 'comparazione' implica un confronto tra 'uguali'. Tuttavia, quando ci occupiamo di letteratura secondo un approccio 'comparativo', la nostra esperienza di testi che appartengono a luoghi e tempi diversi è 'uguale'? Leggiamo in modo differente quando leggiamo in una seconda lingua? Se leggiamo in traduzione, diamo implicitamente per scontata la superiorità del testo originale? E quando un testo viene tradotto (letteralmente 'portato oltre') non da una lingua a un'altra, ma da un'epoca a un'altra, il confronto presuppone che il testo più antico sia portatore di una sorta di qualità trascendentale, che continua a ispirare gli scrittori attraverso i secoli, oppure la versione più recente si presenta come superiore, esibendo una maggiore raffinatezza?

Gli autori medievali che scrissero nei diversi volgari d'Europa lavorarono all'ombra della grande tradizione del latino: la lingua di Virgilio e Ovidio, del sapere, della Vulgata biblica. Come si posero rispetto a tali autorità e in rapporto l'uno con l'altro? Come pallidi imitatori, vivaci concorrenti o creatori dotati di pari dignità? Come gli scrittori medievali hanno spesso attinto ai testi classici, così molti scrittori moderni e contemporanei si sono rifatti alla letteratura medievale attraverso traduzioni, adattamenti, allusioni: come dovrebbe essere

interpretato ciò che di 'medievale' è presente nell'opera di Cervantes, Shakespeare, Goethe, Hugo, Eco?

Questo seminario dottorale, che si svolgerà presso l'Università di Friburgo in Svizzera, è promosso dall'**Istituto di letteratura comparata** ed è associato al Convegno internazionale '**Paradigms and Perspectives of a Comparative Mediaeval Literature**' (8-10 settembre 2021: <https://www.unifr.ch/mediaevum/fr/manifestation/colloques-fribourgeois/programme.html>), organizzato dall'**Istituto di Studi Medievali** dello stesso Ateneo. Il seminario mira a promuovere un dialogo intellettualmente stimolante tra studiosi di lingue diverse; tra giovani studiosi della letteratura medievale e giovani studiosi della letteratura moderna e contemporanea; e tra ricercatori a inizio carriera e studiosi più affermati.

Il seminario sarà aperto da un intervento congiunto di **Elizabeth Tyler, Christian Høgel e Lars Boje Mortensen del Centre for Medieval Literature (York & Southern Denmark)**, i quali parteciperanno anche alle successive attività della giornata. Al mattino i dottorandi presenteranno il loro argomento di ricerca (15 minuti a testa) e nel pomeriggio saranno abbinati a studiosi di diversi ambiti disciplinari, per sessioni informali di 'walk-and-talk' nelle quali saranno invitati a scoprire e sviluppare possibili connessioni, grandi o piccole, tra i loro lavori. Gli elementi emersi nelle presentazioni e nei dialoghi dedicati ai confronti letterari 'across time and place' saranno poi discussi in nuove attività di gruppo, condotte dai professori presenti. La sessione finale darà ai giovani studiosi l'opportunità di riflettere sul tema della comunicazione della ricerca, con particolare attenzione agli enti finanziatori, agli studiosi di altre discipline e al pubblico esterno all'accademia.

I partecipanti potranno tenere le loro presentazioni in francese, tedesco, italiano, spagnolo o inglese, e dovranno essere pronti a discutere della loro ricerca in francese, tedesco, inglese.

Sono invitati a presentare il loro argomento di ricerca dottorandi e ricercatori a inizio carriera in qualsiasi campo degli studi letterari.

I dottorandi afferenti a un'università svizzera possono anche richiedere un **finanziamento** che coprirà i costi di alloggio e vitto, e potrà contribuire alle spese di viaggio.

Le candidature vanno inviate entro il **12 aprile 2021** a elisabeth.dutton@unifr.ch e ralph.mueller@unifr.ch e paolo.borsa@unifr.ch

Le domande devono includere:

- un breve curriculum
- un breve abstract della presentazione di 15 minuti

- una sintetica spiegazione (due o tre frasi) delle ragioni per le quali si ritiene che la propria ricerca abbia attinenza con il tema del seminario, '(Un)-Equal Pairs? Comparative Literature, Time and Place. From the Middle Ages to the Present Day'
- l'indicazione della lingua della propria presentazione di 15 minuti e della lingua, o delle lingue, in cui si preferirebbe partecipare alla discussione

I dottorandi afferenti a un'università svizzera sono pregati anche di indicare se desiderano richiedere uno dei finanziamenti a loro riservati.